

EN GUADALAJARA NACIÓ UN INTENTO ANTERIOR DE LENGUA UNIVERSAL

## Presentado el "Gran Diccionario Español-Esperanto"

El director de la Fundación Esperanto habló de esta «lengua neutral», el volapük

**A**NTE un escasísimo auditorio, en la Biblioteca Pública se presentó el pasado día 15 el "Gran Diccionario Español-Esperanto". Fue una lástima que la convocatoria tuviera tan poco éxito, porque José Antonio del Barrio, director de la Fundación Esperanto, ofreció una charla interesante y bastante amena, con multitud de muestras de las actividades que desarrollan los esperantistas de distintos países.

Además, la elección del día y de la ciudad tenían un doble significado: por un lado, se había escogido la fecha en la que se celebraba el Día del Libro en Esperanto, en conmemoración del nacimiento del Dr. Zamenhof, creador del idioma; por otro, se homenajeaba a nuestra ciudad por ser la cuna del volapük, un intento anterior de lengua universal que se debe al Dr. Fernández Iparraquirre. Esperanto es un diccionario exhaustivo que contiene 50.750 entradas, incluyendo frases hechas, modismos, refranes, etc, y en el que se ha tenido en cuenta también el español hablado en América. Sus más de mil doscientas páginas son el resultado de un esfuerzo colectivo que ha coordinado el periodista y filólogo Fernando de Diego, un hispano-venezolano residente en Polonia que ha traducido, entre otras obras, el Quijote, y que utiliza el esperanto



José Antonio del Barrio junto a Blanca Calvo.

como idioma de familia, lo que no es del todo raro, según comentó José Antonio del Barrio, entre las familias esperantistas que se reparten por ciento veinte países.

El título de la charla, "El esperanto, una lengua neutral para tomenial. Del Barrio explicó que precisamente su carácter neutral es su ventaja y lo que marca la diferencia con las demás lenguas: «permite poner en contacto a personas muy alejadas con un idioma común ... intenta ponernos en igualdad de condiciones». «El esperanto es muy plural», dijo al señalar que el esperantista no responde a un modelo único, aunque sí definió cierto perfil: «el interés en otros países y otras culturas». Esta pareció ser una de las razo-

nes por las que han sufrido el acoso de regímenes totalitarios, «ha habido persecución por sospechosos, a la vez por Hitler y por Stalin, lo que fue una auténtica catástrofe para el esperanto», comentó.

El director de la Fundación Esperanto leyó algunos párrafos en una lengua en la que no hay problemas de ortografía y que tiene una gramática sencilla. «es un idioma fácil, pero no trivial».

Así se escribe el estribillo del célebre Mediterráneo de J.M. Serrat: «*Sed ce la mar, car min, / min lulis Mediterraneo*» (encima de cada c debería ir ^), y casi igual suena en una lengua en la que a cada letra corresponde un sonido y a cada sonido una letra.

M. Blas

## En España el esperantismo cumple sus cien años

«Guadalajara se nos resiste», dice José Antonio del Barrio

Aunque existían ya algunos precedentes, fue en el año 1903 cuando se fundó la Sociedad Española para la Propaganda del Esperanto y pronto comenzó a publicarse la revista portavoz de la asociación, "La suno hispana" ("El sol español"). El movimiento continuó creciendo y surgieron asociaciones regionales y grupos sectoriales, entre ellos el de los militares, el de obreros y el de católicos. En 1909 se celebró en Barcelona el Congreso Mundial de Esperanto, que contó con la participación del Dr. Zamenhof, a quien Alfonso XIII concedió la Orden de Isabel la Católica. En los años siguientes hubo un crecimiento del esperantismo, incluso en 1911 se aprobó un decreto que permitía la enseñanza del idioma en los colegios, pero el inicio de la Primera Guerra Mundial frenó el proceso en todo el mundo, aunque en España se fundó un nuevo grupo a iniciativa del militar masón Julio Mangada.

José Antonio del Barrio destacó que los años veinte y treinta del pasado siglo fueron la época de oro para el esperanto en España, la lengua atrajo entonces el interés de muchos colectivos, especialmente entre los anarquistas y los masones, y también entre los católicos en los años treinta. La guerra civil y la posguerra provocaron un corte brusco en su evolución, pero el esperanto renació y fue creciendo de forma

progresiva, viviendo uno de sus mejores momentos con la creación de una cátedra en la Universidad de la Laguna en los años cincuenta.

En Cataluña y Valencia es donde la lengua universal despertó mayor interés, en esta última comunidad, contó del Barrio, se dio incluso el singular caso de un pueblo, Cheste, donde mucha gente lo hablaba gracias a la iniciativa de una sola persona, un campesino que llegó a pasearse por el mundo. Valencia fue también la sede del Congreso Universal de Esperanto en el año 1993.

Actualmente existen grupos y asociaciones que imparten cursos en casi todas las capitales españolas, y para el próximo año está prevista la celebración en Bilbao del Congreso de la Unión Europea de Esperanto. Sin embargo, del Barrio se lamentó de que Guadalajara se resistiera. Es posible que a esta carencia, un paradoja si se tiene en cuenta que es la ciudad que vio nacer el volapük, se pueda poner remedio si prospera la oportuna propuesta de Blanca Calvo de que la Biblioteca, en su nueva sede, reúna a un grupo interesado en aprender esta lengua, una idea que el director de la Fundación Esperanto asumió, al tiempo que aceptaba la invitación al próximo Maratón de Cuentos.

M. Blas

## La Asociación de la Prensa premia los mejores trabajos periodísticos

Cristina García, Inmaculada Franco, Pilar García Padilla y Salvador Castillejos han recibido los galardones

La Asociación de la Prensa de Guadalajara celebraba el pasado martes en el Centro de Prensa de la capital la entrega de los IV Premios de Periodismo sobre Medio Rural y Medio Ambiente Industrial. Numerosas personalidades y periodistas asistían al acto de entrega de estos galardones a los que han optado una treintena de trabajos de prensa y televisión.

El Premio de Medio Rural, patrocinado por Caja de Guadalajara y dotado con 3.000 euros, fue para el trabajo de televisión "Por Tierras de Ayllón". Jesús Ortega, presidente de la entidad de ahorro provincial, hacía entrega del galardón a dos de las integrantes del equipo de Televisión Española que ha elaborado el trabajo, Inmaculada

Franco (dirección) y Pilar García Padilla (guión). Ambas mostraron su satisfacción con este premio que compartirán con el resto de sus compañeros: Eloy Parejo Mengual (realización), Ignacio Garcés Menéndez y Juan Pardo (imagen y sonido). Ortega felicitaba a los ganadores y animaba a los informadores a continuar trabajando en la promoción de la provincia.

La redactora del diario La Tribuna de Guadalajara, Cristina García, recibía el premio de Medio Ambiente Industrial, gracias al reportaje "Energía eólica, cuando su instalación atenta al medio natural". El responsable del área de Medio Ambiente de Mahou, empresa patrocinadora del premio, hacía entrega de otros 3.000 euros

a la autora, subrayando en sus palabras la importancia que una buena política medioambiental debe tener para las empresas.

La Mancomunidad de Aguas del Sorbe (MAS) se incorpora este año a los premios, patrocinando un accésit de 1.200 euros, destinado al mejor reportaje sobre los distintos aspectos del agua como fuente de vida. El trabajo emitido en Canal 9, "Alto Tajo", del que es autor Salvador Castillejos Sestero, fue el elegido por el jurado. Magdalena Valerio, presidenta de la MAS se comprometía a seguir colaborando a la difusión de la cultura del agua con el apoyo a estos premios y alabó la calidad de los trabajos presentados.

El jurado encargado este año



Los galardonados con el presidente de la Asociación y diversas autoridades.

de elegir los mejores trabajos periodísticos ha estado presidido por Alejandro López López, director del Instituto de Ciencias Medioambientales de la Universidad Complutense de Madrid. También han formado parte del mismo el profesor titular de Historia de la Comunicación de la Facultad de Cien-

cias de la Información de la Complutense, Juan José Fernández Sanz, y el periodista Santiago Manzano García. Actuó como secretario, con voz pero sin voto, Fernando Rojo Fernández, vocal de la Asociación de la Prensa de Guadalajara.

Sonia Jodra